

# WORKS DIGEST

# 工務專刊

A QUARTERLY PUBLICATION OF KEY CONSTRUCTION STATISTICS  
AND TOPICAL REPORTS ON CONSTRUCTION IN HONG KONG

內容包括本港建造業的主要統計資料和專題報告

# 工務專刊

# Works Digest

## 目錄

## CONTENTS

Forecast of Consultancies  
顧問研究預報

Forecast of Invitations to Tender  
招標預報

Public Works Programme Actual Expenditure  
工務計劃實際開支

Key Construction Statistics  
建造業主要統計資料

歡迎讀者就工務專刊的形式和內容提供意見，請以書面寄交香港花園道美利大廈12樓環境運輸及工務局專業事務組。  
(傳真號碼：25219682，電子郵件地址：[psunit@etwb.gov.hk](mailto:psunit@etwb.gov.hk))

Readers' views are most welcome on the form and content of the Works Digest.  
Please write to the Professional Services Unit, Environment, Transport and Works Bureau,  
12/F Murray Building, Garden Road, Hong Kong.  
(Faxline No. 25219682, Email address: [psunit@etwb.gov.hk](mailto:psunit@etwb.gov.hk))

## CONTENTS 目錄

List of Consultancies 顧問研究名單

Architectural Services Department 建築署

Civil Engineering and Development Department 土木工程拓展署

Drainage Services Department 渠務署

Environmental Protection Department 環境保護署

Highways Department 路政署

Transport Department 運輸署

Water Supplies Department 水務署

PWP Item No. 工程 編號	Title & Description of Assignment 工程名稱及說明	Type of Agreement 合約類別	Date of Inviting Expression of Interest 邀請建議書日期	Expected Duration 預計所需時間	Name and Tel. No. of Contact Person 聯絡人姓名及電話
<b>Architectural Services Department</b> <b>建築署</b>					
-	Construction of Ma On Shan Waterfront Promenade 馬鞍山海濱長廊工程	Architectural Lead Consultants 建築總顧問	Jul 2005 2005年7月	70 months 70個月	Mr. Jimmy Yeung 楊達榮先生 2867 3975
-	Improvement to Kowloon Park Swimming Pool 九龍公園游泳池改善工程	Architectural Lead Consultants 建築總顧問	Aug 2005 2005年8月	48 months 48個月	Mr. W. Y. Chan 陳偉人先生 2867 3704
-	Improvement to Hong Kong Coliseum and Improvement to Queen Elizabeth Stadium 香港體育館改善工程 / 伊利沙伯體育館改善工程	Architectural Lead Consultants 建築總顧問	Aug 2005 2005年8月	52 months 52個月	Mr. W. Y. Chan 陳偉人先生 2867 3704
-	Improvement to Victoria Park Tennis Centre and Improvement to Hong Kong Stadium 維多利亞公園網球中心改善工程 / 香港大球場改善工程	Architectural Lead Consultants 建築總顧問	Aug 2005 2005年8月	42 months 42個月	Mr. W. Y. Chan 陳偉人先生 2867 3704
-	Engineering Design for the Joss Paper Burners and Flue Gas & Ash Treatment Systems for the Additional Columbarium at Diamond Hill 鑽石山加建骨灰瓮工程之化寶爐及廢氣和灰燼處理系統之工程設計	Electrical and Mechanical Engineering 機電工程顧問	Jul 2005 2005年7月	19 months 19個月	Mr. S. H. Mak 麥樹康先生 2867 3485
-	Consultancy Agreement No. 9QP004 Term Consultancy for Works Contracts for which the Architectural Services Department is Responsible 由建築署所負責工程的定期顧問合約	Quantity Surveying 工料測量	Jul 2005 2005年7月	3 years 3年	Mr. K. S. Shum 岑共社先生 2867 3605
-	Construction of District Open Space in Area 40A, Tseung Kwan O and Sham Shui Po Park Stage II 將軍澳第40甲區的地區遊憩用地及深水埗公園第二期工程	Quantity Surveying 工料測量	Jul 2005 2005年7月	48 months 48個月	Mr. K. S. Shum 岑共社先生 2867 3605
-	Construction of Local Open Space Area 16 (Yau Oi South) Tuen Mun 鄰舍休憩用地，屯門十六區(友愛南)工程	Quantity Surveying 工料測量	Jul 2005 2005年7月	44 months 44個月	Mr. K. S. Shum 岑共社先生 2867 3605
-	Design and Construction of Indoor Recreation Centre cum Library in Area 17, Tung Chung 設計和建造東涌第十七區體育館兼圖書館工程	Quantity Surveying 工料測量	Jul 2005 2005年7月	56 months 56個月	Mr. K.S. Shum 岑共社先生 2867 3605

PWP Item No. 工程編號	Title & Description of Assignment 工程名稱及說明	Type of Agreement 合約類別	Date of Inviting Expression of Interest 邀請建議書日期	Expected Duration 預計所需時間	Name and Tel. No. of Contact Person 聯絡人姓名及電話
<b>Architectural Services Department</b> <b>建築署</b>					
-	Construction of Joint-User Complex & Wholesale Fish Market at Area 44, Tuen Mun 屯門第四十四區綜合社區設施及魚類批發市場工程	Quantity Surveying 工料測量	Aug 2005 2005年8月	60 months 60個月	Mr. K. S. Shum 岑共社先生 2867 3605
-	Construction of Ma On Shan Waterfront Promenade 馬鞍山海濱長廊工程	Quantity Surveying 工料測量	Sep 2005 2005年9月	70 months 70個月	Mr. K. S. Shum 岑共社先生 2867 3605
-	Improvement to Kowloon Park Swimming Pool 九龍公園游泳池改善工程	Quantity Surveying 工料測量	Oct 2005 2005年10月	48 months 48個月	Mr. K. S. Shum 岑共社先生 2867 3605
-	Improvement to Hong Kong Coliseum and Improvement to Queen Elizabeth Stadium 香港體育館改善工程 / 伊利沙伯體育館改善工程	Quantity Surveying 工料測量	Oct 2005 2005年10月	52 months 52個月	Mr. K. S. Shum 岑共社先生 2867 3605
-	Improvement to Victoria Park Tennis Centre and Improvement to Hong Kong Stadium 維多利亞公園網球中心改善工程 / 香港大球場改善工程	Quantity Surveying 工料測量	Oct 2005 2005年10月	42 months 42個月	Mr. K. S. Shum 岑共社先生 2867 3605
<b>Civil Engineering and Development Department</b> <b>土木工程拓展署</b>					
-	10-year Extended Landslip Preventive Measures Project, Phase 6, Package M Stability Studies of Private Slopes - Investigation 延續十年的防止山泥傾瀉計劃 第六期 M 組私人斜坡的安全篩選-勘測	I 勘測	Jul 2005 2005年7月	18 months 18個月	Mr K C IP 葉家熾先生 2762 5050
-	10-year Extended Landslip Preventive Measures Project, Phase 6, Package N Landslip Preventive Works on Government Slopes and Related Studies - Investigation, Design and Construction 延續十年的防止山泥傾瀉計劃 第六期 N 組 政府斜坡的防止山泥傾瀉工程及相關研究 - 勘測、設計及建造	DC 設計及建造	Jul 2005 2005年7月	36 months 36個月	Mr K M LUK 陸國文先生 2762 5082

PWP Item No. 工程編號	Title & Description of Assignment 工程名稱及說明	Type of Agreement 合約類別	Date of Inviting Expression of Interest 邀請建議書日期	Expected Duration 預計所需時間	Name and Tel. No. of Contact Person 聯絡人姓名及電話
<b>Civil Engineering and Development Department</b> 土木工程拓展署					
-	10-year Extended Landslip Preventive Measures Project, Phase 6, Package K Landslip Preventive Works on Government Slopes and Related Studies - Investigation, Design and Construction 延續十年的防止山泥傾瀉計劃 第六期 K 組 政府斜坡的防止山泥傾瀉工程及相關研究 - 勘測、設計及建造	DC 設計及建造	Aug 2005 2005年8月	60 months 60個月	Dr A C O LI 李志安博士 2760 5773
-	10-year Extended Landslip Preventive Measures Project, Phase 6, Package L Landslip Preventive Works on Government Slopes and Related Studies - Investigation, Design and Construction 延續十年的防止山泥傾瀉計劃 第六期 L 組 政府斜坡的防止山泥傾瀉工程及相關研究 - 勘測、設計及建造	DC 設計及建造	Aug 2005 2005年8月	60 months 60個月	Dr A C O LI 李志安博士 2760 5773
-	10-year Extended Landslip Preventive Measures Project, Phase 6, Package H Stability Studies of Private Slopes - Investigation 延續十年的防止山泥傾瀉計劃 第六期 H 組私人斜坡的安全篩選 - 勘測	I 勘測	Sep 2005 2005年9月	30 months 30個月	Mr K C IP 葉家熾先生 2762 5050
-	Cycle Tracks connecting North West New Territories with North East New Territories 連接新界西北及東北之單車徑	DC 設計及建造	Nov 2005 2005年11月	84 months 84個月	Mr Henry YIP 葉鴻偉先生 2417 6536
<b>Drainage Services Department</b> 渠務署					
4103CD	Tender and construction of Hong Kong West drainage tunnel - design and construction 招標及建造港島西雨水排放隧道 - 設計及建造	D&C 設計及建造	Jul 2005 2005年7月	95 months 95個月	Mr. W C IP 葉永祥先生 2594 7253

PWP Item No. 工程編號	Title & Description of Assignment 工程名稱及說明	Type of Agreement 合約類別	Date of Inviting Expression of Interest 邀請建議書日期	Expected Duration 預計所需時間	Name and Tel. No. of Contact Person 聯絡人姓名及電話
<b>Drainage Services Department</b> <b>渠務署</b>					
4108CD	Tender and construction of Lai Chi Kok transfer scheme – design and construction 招標及建造荔枝角雨水轉運隧道計劃—設計及建造	D&C 設計及建造	Jul 2005 2005年7月	93 months 93個月	Mr. Y F KAN 簡炎輝先生 2594 7031
4229DS	Environmental monitoring and audit for expansion of Shek Wu Hui sewage treatment works and upgrading of Ting Kok Road pumping station No. 5 石湖墟污水處理廠及大埔丁角路第5號泵房擴建工程的環境監察與審核	I (EM&A) 研究(環境監察與審核)	Jul 2005 2005年7月	64 months 64個月	Mr. M H LEUNG 梁文豪先生 2594 7504
4339DS	North District sewerage, stage 2 phase 1 - design and construction 北區污水收集系統第2階段第1期—設計及建造	D&C 設計及建造	Jul 2005 2005年7月	109 months 109個月	Mr. Y F KAN 簡炎輝先生 2594 7031
4238DS	Harbour Area Treatment Scheme Stage 2A – sewage conveyance system 淨化海港計劃第二期甲 - 污水輸送系統	IDC 勘測研究、設計及建造	Aug 2005 2005年8月	120 months 120個月	Mr. Raymond TAI 戴懷民先生 2159 3406
4111CD	Drainage improvement in Tsuen Wan, Kwai Chung and Tsing Yi – Tsuen Wan drainage tunnel – tender and construction 荃灣、葵涌及青衣雨水排放系統改善計劃 – 荃灣雨水排放隧道 – 招標及建造	D&C 設計及建造	Sep 2005 2005年9月	94 months 94個月	Mr. W K HO 何偉建先生 2594 7255
4238DS	Harbour Area Treatment Scheme Stage 2A – environmental impact assessment study 淨化海港計劃第二期甲 - 環境影響評估研究	I 研究	Sep 2005 2005年9月	18 months 18個月	Mr. K M HO 何啓明先生 2159 3402
4104CD	Drainage improvement in Northern Hong Kong Island - lower catchment – design and construction 港島北部雨水排放系統改善計劃—下游集水區—設計及建造	D&C 設計及建造	Nov 2005 2005年11月	101 months 101個月	Mr. W C IP 葉永祥先生 2594 7253

PWP Item No. 工程編號	Title & Description of Assignment 工程名稱及說明	Type of Agreement 合約類別	Date of Inviting Expression of Interest 邀請建議書日期	Expected Duration 預計所需時間	Name and Tel. No. of Contact Person 聯絡人姓名及電話
<b>Environmental Protection Department</b> <b>環境保護署</b>					
-	Study on the Refurbishment and Modification of Island East Transfer Station 港島東廢物轉運站改建翻新工程	FS 可行性研究	Jul 2005 2005年7月	27 months 27個月	Mr. Jason LEUNG 梁尚武先生 2872 1807
-	Study on the Extension of Sha Tin Transfer Station 沙田廢物轉運站延續發展研究	FS 可行性研究	Nov 2005 2005年11月	10 months 10個月	Mr. C F WONG 黃傳輝先生 2872 1752
<b>Highways Department</b> <b>路政署</b>					
-	Provision of Additional Interchange near Sam Shing Estate and Widening of Tuen Mun Road at Tsing Tin Interchange 於三聖邨附近設置新交匯處及青田交匯處的屯門公路擴闊工程	I&PD 勘查研究及初步設計	Jul 2005 2005年7月	12 Months 12個月	Mr. S.C. WONG 黃紹全先生 2762 3666
-	CE 24/2005(HY) – Structural Integrity of Shing Mun Tunnel and Tseung Kwan O Tunnel – Investigation 城門隧道及將軍澳隧道的結構完整性勘測	I 勘查研究	Jul 2005 2005年7月	15 Months 15個月	Mr. P.H. CHAN 陳炳雄先生 2762 3900
-	CE 25/2005(HY) – Tunnel Restoration Works at Lion Rock Tunnel – Design and Construction 獅子山隧道修復工程設計及施工	DC 設計及建造	Jul 2005 2005年7月	33 Months 33個月	Mr. P.H. CHAN 陳炳雄先生 2762 3900
-	CE 28/2005(HY) – Tuen Mun Chek Lap Kok Link and Tuen Mun Western Bypass - Feasibility Study 屯門至赤鱸角連接路及屯門西繞道 – 可行性研究	FS 可行性研究	Jul 2005 2005年7月	9 Months 9個月	Mr. W.K. WONG 王偉光先生 2762 3423
-	Traffic Impact Assessment (Construction Stage) for Improvement to pedestrian subway system at Kwai Fuk Road Roundabout 葵福路迴旋處行人隧道系統改善工程	I 勘查研究	Aug 2005 2005年8月	2 Months 2個月	Mr. W.K. KWAN 關永強先生 2762 3282
-	Link Options between Tuen Mun and Lantau - Feasibility Study 屯門至大嶼山通道方案 - 可行性研究	FS 可行性研究	Oct 2005 2005年10月	9 Months 9個月	Mr. W.K. WONG 王偉光先生 2762 3423



PWP Item No. 工程編號	Title & Description of Assignment 工程名稱及說明	Type of Agreement 合約類別	Date of Inviting Expression of Interest 邀請建議書日期	Expected Duration 預計所需時間	Name and Tel. No. of Contact Person 聯絡人姓名及電話
<b>Transport Department</b> 運輸署					
-	Cross-boundary Survey at Control Points 2005 2005年跨境交通調查	I 調查	Jul 2005 2005年7月	12 months 12個月	Mr. Ma Kwai-loeng 馬桂龍先生 3150 8230
-	Investigation for Fleming Road Elevated Walkway and Local Traffic Improvement Measures in Wan Chai 灣仔交通改善措施及菲林明道行人天橋研究	I 調查	Sep 2005 2005年9月	7 months 7個月	Mr. David G Chan 陳展榮先生 2829 5845
-	Taxi Sundry Income Survey 的士小費調查	I 調查	Oct 2005 2005年10月	1 month 1個月	Mr. Patrick Wong 黃志光先生 2829 5303
-	Survey on Level of Taxi Service in Lantau 大嶼山的士服務調查	I 調查	Oct 2005 2005年10月	6 months 6個月	Mr. Patrick Wong 黃志光先生 2829 5303
-	Update of BDTMs to 2004 base years for Urban Areas 更新市區基本地區交通模型-2004	FS 可行性研究	Nov 2005 2005年11月	12 months 12個月	Mr. Chui Tat-fun 崔達勳先生 3150 8200
-	Update of BDTMs to 2004 base years for the New Territories 更新新界基本地區交通模型-2004	FS 可行性研究	Dec 2005 2005年12月	12 months 12個月	Mr. Chui Tat-fun 崔達勳先生 3150 8200
<b>Water Supplies Department</b> 水務署					
-	Improvement to Hong Kong Central Mid-level and High Level Areas Water Supply – Remaining Works – Design and Construction 港島中區半山及高地供水系統改善工程 – 餘下工程 – 設計及建造	DC 設計及建造	Jul 2005 2005年7月	66 months 66個月	Mr. K. H. WONG 黃國雄先生 2634 3500

## CONTENTS 目錄

List of Contracts 合約名單

Architectural Services Department 建築署

Civil Engineering and Development Department 土木工程拓展署

Drainage Services Department 渠務署

Electrical & Mechanical Services Department 機電工程署

Environmental Protection Department 環境保護署

Highways Department 路政署

Transport Department 運輸署

Water Supplies Department 水務署

7. The following abbreviations are used in the Forecast.  
預報採用下列的省略符號：

Abbreviations 省略符號

Airport Core Projects	機場核心工程
Air-conditioning Installation	空調裝置
Audio Electronics Installation	音響裝置
Buildings	建築
Supply and Installation of Bearings for Highway Structures	供應及安裝路橋結構的支承座
Supply of Bituminous Pavement Materials and Construction of Special Bituminous Surfacing	瀝青鋪面物料的供應及特別瀝青路面的建造
Broadcast Reception Installations	廣播接收裝置
Burglar Alarm and Security Installation	防盜及保安裝置
Commercial Kitchen Equipment	商用廚房設備
Broadcast Reception Installation	廣播接收裝置
Catering Equipment Installation	廚房用具裝置
Design, Build & Operate	設計、建築及運作
Demolition of Various of Structures	各類建築物的清拆
Diesel Generator Installation	柴油發電機裝置
Domestic Sub-contract	承建商自選的分包商
Electrical Installation	電氣裝置
Electrical and Mechanical Installation for Sewage Treatment and Screening Plants	污水處理廠及隔篩廠機電裝置
Electronics Timing and Display Installation	電子計時及顯示裝置
Supply and Installation of Expansion Joints for Highway Structures	供應及安裝路橋結構的伸縮縫
Fabrication of Steel Pipe Specials	特別鋼管的製造
Fabrication of Unfired Pressure Vessels	無火壓力容器的製造
Fire Service Installation	消防裝置
Fountain Installation	噴水池裝置
Liquefied Petroleum Gas Installation	石油氣裝置
Design, Manufacture and Installation of Glass (or Fibre) Reinforced Plastic Units	設計、製造及安裝玻璃(或其他)纖維強化塑料構件
Ground Investigation Field Work	場地勘探工程
Industrial Type Electrical Installation	工業用途電氣裝置
Land, Engineering and Hydrographic Survey Services	土地、工程及水道測量服務
Landslip Preventive/Remedial Works to Slopes/Retaining Walls	斜坡 / 擋土牆的防止山泥傾瀉 / 修補工程
Landscaping	綠化工程
Survey of Lifting Appliances and Lifting Gear	檢驗起重設備及起重裝置
Lift, Escalator Passenger Conveyor Installation	升降機、自動梯及乘客輸送帶裝置
Low Voltage Cubicle Switchboard Installation	低壓電開關櫃裝置
Mechanical Plants and Equipment Installation	機械裝置
Mechanical Handling and Lifting Installation	機械裝卸及起重裝置
Motor Vehicle Body-Building and Painting	汽車車身建造及噴油
Not Applicable	不適用

Abbreviations 省略符號

Nominated Sub-contract	指定分包商
Others	其他
Land Piling	土地打樁
Pre-qualification	預審投標資格
Pre-qualified Tenderers	投標資格預審合格的投標者
Prefabricated Architectural Walls and Finishes (Screens, Sound Barriers and Retaining Walls)	預製建築設計牆壁及面層物料(隔板、隔音屏障及擋土牆)
Prestressed Concrete Works for Highway Structures	路橋結構的預應力混凝土工程
Supply and Installation of Pumpsets and Associated Pipework	供應及裝置抽水機組及相連的水管工程
Port Works	海港工程
Radio Electronics Installation	無線電裝置
Roads and Drainage	道路及渠務
Repair and Restoration of Historic Buildings	維修及修復有歷史性樓宇
Repair of Motors, Transformers and Switchgear	修理電動機、變壓器及電力開關裝置
Road Marking	道路標記
Room Air Coolers and Dehumidifiers	窗口式冷氣機及抽濕機
Restricted Tender	限制投標
Specialist Contractors	專門承造商
Site Formation	地盤平整
Soil and Rock Testing	土壤及岩石試驗
Space Frame Systems	空間構架系統
Specialized Operations for Highway Structures	路橋結構的專門工序
Selective Tendering	甄選招標
Survey of Government Land Steam Boilers	檢驗政府陸上蒸汽鍋爐
Steam, Compressed Air Installation	蒸汽及壓縮空氣裝置
Structural Steelwork	鋼結構工程
Survey of Government Land Pressure Receivers subject to Steam and/ Air Pressure (but excluding Steam Boilers)	檢驗政府陸上蒸汽及/壓縮空氣壓力容器(但不包括蒸汽鍋爐)
Swimming Pool Water Treatment Installation	游泳池水處理裝置
Traffic Signal Equipment	交通訊號器材
Turn-key Interior Design and Fitting-out Works	全包室內設計及裝修工程
Uninterruptible Power Supply Installation	無間斷供電裝置
Video Electronics Installation	視像裝置
Supply and Installation of Water Treatment Plant	供應及裝置濾水廠設備
Waterworks	水務
Up to \$100 million (estimated cost)	估計造價為1億元或以下
From \$100 million, to \$200 million (estimated cost)	估計造價為1億元以上，至2億元之間
From \$200 million, to \$300 million (estimated cost)	估計造價為2億元以上，至3億元之間
Exceeding \$300 million (estimated cost)	估計造價為3億元以上

PWP Item No. 工程 編號	Contract No. & Title of Contract 合約編號及合約名稱	Probable Date of Gazettal/ Inviting Tenders 憲報公告/ 招標暫定 日期	Works Category & Lowest Group Permitted to Tender 工程類別及 准許投標 最低組別	Range of Estimate of Cost 估計 造價	Name and Tel. No. of Contact Person 聯絡人姓名及電話
<b>Architectural Services Department</b> <b>建築署</b>					
390RO	Construction of Local Open Space in Areas 25, 25A & 25B, Tin Shui Wai, Yuen Long (DSC) 元朗天水圍第二十五區, 第二十五甲區和第二十五乙區之鄰舍休憩用地 (承建商自選的分包商)	Jul 2005 2005年7月	BD Group C 建築丙組	M1	Mrs. M. H. Nicolson 張美馨女士 2867 3843
-	Contract No. TC P071 Term Contract for Design and Construction of Minor Works at Hong Kong, Kowloon, New Territories and Outlying Islands 合約編號 TC P071 設計和建造香港、九龍、新界和離島小型工程定期合約	Aug 2005 2005年8月	BD Group C (D&B) 建築丙組 (設計和建造)	M4	Mr. C. K. Hui 許趙健先生 2773 2288
101ET	Contract No. SS P308 The Construction of a Special School for Severely Mentally Handicapped Children in Area 32, Tin Shui Wai (NSC) 合約編號 SS P308 天水圍第32區的嚴重智障兒童特殊學校(指定分包商)	Sep 2005 2005年9月	BD Group C 建築丙組	M1	Mr. J. Beveridge 貝宏志先生 2867 4245
060MM	Contract No. AL P307 Improvement of Facilities at Specialist Outpatient Block of Pamela Youde Nethersole Eastern Hospital (DSC) 合約編號 AL P307 東區尤德夫人那打素醫院專科門診大樓改善工程 (承建商自選的分包商)	Oct 2005 2005年10月	BD Group B 建築乙組	M1	Ms. Janice Kei 紀燕林女士 2867 3904
22MF	Prequalification for Design and Construction of Indoor Recreation Centre cum Library in Area 17, Tung Chung, Lantau Island 東涌第十七區體育館兼圖書館的設計和建造工程預審投標資格	Oct 2005 2005年10月	BD Group C (PQ) 建築丙組 (預審投標資格)	M3	Mrs. Sylvia Lam 林余家慧女士 2867 3718
49RE	Prequalification for Design & Construction of Renovation of Libraries (Phase 2) 第二期圖書館的設計和修復工程預審投標資格	Nov 2005 2005年11月	BD Group C (PQ) 建築丙組 (預審投標資格)	M2	Mr. W. K. Fan 范永光先生 2867 3803

PWP Item No. 工程編號	Contract No. & Title of Contract 合約編號及合約名稱	Probable Date of Gazettal/ Inviting Tenders 憲報公告 / 招標暫定日期	Works Category & Lowest Group Permitted to Tender 工程類別及 准許投標 最低組別	Range of Estimate of Cost 估計 造價	Name and Tel. No. of Contact Person 聯絡人姓名及電話
<b>Architectural Services Department</b> <b>建築署</b>					
100ET	Reprovisioning of MHAHK Pak Tin Children's Centre at Cornwall Street, Sham Shui Po, Kowloon (NSC) 在九龍深水埗歌和老街重建香港心理衛生會白田兒童中心 (指定分包商)	Dec 2005 2005年12月	BD Group C 建築丙組	M1	Mr. J. Beveridge 貝宏志先生 2867 4245
<b>Civil Engineering and Development Department</b> <b>土木工程拓展署</b>					
-	Contract No. CV/2005/01 Operation of Public Filling Reception Facilities and Delivery of Public Fill to Reclamation in Mainland 合約編號 CV/2005/01 運作公眾填料接收設施及運送公眾填料至內地填海區	Jul 2005 2005年7月	NA Group A, B & C 不適用 甲, 乙及丙組	M4	Mr M Y TANG 鄧滿堯先生 2762 5544
5101CX	Contract No. CV/2005/04 Formation of Wo Yi Hop Village Expansion Area 合約編號 CV/2005/04 和宜合鄉村擴展區地盤平整工程	Jul 2005 2005年7月	SF Group B 地盤平整 乙組	M1	Mr C K LAM 林志強先生 27625515
5001BX	Contract No. GE/2005/34 10-year Extended Landslip Preventive Measures Project, Phase 6, Package A - Landslip Preventive Works for Slopes in Eastern New Territories 合約編號 GE/2005/34 延續十年的防止山泥傾瀉計劃 第六期 A 組工程 - 新界東斜坡的防止山泥傾瀉工程	Jul 2005 2005年7月	LANP 斜坡/擋土牆的 防止山泥傾瀉/ 修補工程	M1	Mr C K WONG 黃仲強先生 2762 5300
5001BX	Contract No. GE/2005/35 10-year Extended Landslip Preventive Measures Project, Phase 6, Package B - Landslip Preventive Works for Slopes in Hong Kong Island 合約編號 GE/2005/35 延續十年的防止山泥傾瀉計劃 第六期 B 組工程 - 港島斜坡的防止山泥傾瀉工程	Jul 2005 2005年7月	LANP 斜坡/擋土牆的 防止山泥傾瀉/ 修補工程	M1	Mr C K WONG 黃仲強先生 2762 5300

PWP Item No. 工程 編號	Contract No. & Title of Contract 合約編號及合約名稱	Probable Date of Gazettal/ Inviting Tenders 憲報公告/ 招標暫定 日期	Works Category & Lowest Group Permitted to Tender 工程類別及 准許投標 最低組別	Range of Estimate of Cost 估計 造價	Name and Tel. No. of Contact Person 聯絡人姓名及電話
<b>Civil Engineering and Development Department</b> <b>土木工程拓展署</b>					
7094TB	Contract No. ST/2005/01 Sha Tin New Town Stage 2 Pedestrian and Cycle Subways at Lion Bridge 合約編號 ST/2005/01 沙田新市鎮第二階段 獅子橋行人及單車隧道	Jul 2005 2005年7月	RD Group B 道路及渠務 乙組	M1	Mr S C CHAN 陳錫琮先生 2301 1596
5001BX	Contract No. GE/2005/24 10-year Extended Landslip Preventive Measures Project, Phase 5, Package A - Landslip Preventive Works for Slopes in Tuen Mun and Tsuen Wan 合約編號 GE/2005/24 延續十年的防止山泥傾瀉計劃 第五期 A 組工程 - 屯門和荃灣斜坡的防止山泥傾瀉工程	Aug 2005 2005年8月	LANP 斜坡/擋土牆的防 止山泥傾瀉/ 修補工程	M1	Mr W K PUN 潘偉強先生 2762 5362
5001BX	Contract No. GE/2005/36 10-year Extended Landslip Preventive Measures Project, Phase 5, Package H - Ground Investigation Works for Slopes in Outlying Islands 合約編號 GE/2005/36 延續十年的防止山泥傾瀉計劃 第五期 H 組 - 離島區斜坡場地勘察工程	Aug 2005 2005年8月	GROU Group II 場地勘察工程第 二組	M1	Mr C F CHAN 陳震暉先生 2762 5444
5001BX	Contract No. GE/2005/41 10-year Extended Landslip Preventive Measures Project, Phase 5, Package L - Ground Investigation Works for Slopes in Yuen Long, Sai Kung, Tai Po, Tsuen Wan and North 合約編號 GE/2005/41 延續十年的防止山泥傾瀉計劃 第五期 L 組 - 元朗、西貢、大埔、荃灣和北區斜坡 場地勘察工程	Aug 2005 2005年8月	GROU Group II 場地勘察工程第 二組	M1	Mr C F CHAN 陳震暉先生 2762 5444

PWP Item No. 工程編號	Contract No. & Title of Contract 合約編號及合約名稱	Probable Date of Gazettal/ Inviting Tenders 憲報公告/ 招標暫定日期	Works Category & Lowest Group Permitted to Tender 工程類別及准許投標最低組別	Range of Estimate of Cost 估計造價	Name and Tel. No. of Contact Person 聯絡人姓名及電話
<b>Civil Engineering and Development Department</b> <b>土木工程拓展署</b>					
7177CL	Contract No. ST/2005/02 Sha Tin New Town Road Works at Areas 34 and 52 in Shui Chuen O and Area 56A in Kau To 合約編號 ST/2005/02 沙田新市鎮第二階段 水泉澳第 34、52 區及九肚第 56A 區的道路工程	Aug 2005 2005 年 8 月	RD Group C 道路及渠務 丙組	M4	Mr H S WONG 黃海星先生 2301 1370
-	Contract No. GE/2005/23 Ground Investigation – New Territories East (Term Contract) 合約編號 GE/2005/23 場地勘探 – 新界東 (定期合約)	Sep 2005 2005 年 9 月	GROU Group II 場地勘探工程 第二組	M1	Mr C K WONG 黃仲強先生 2762 5300
5001BX	Contract No. GE/2005/42 10-year Extended Landslip Preventive Measures Project, Phase 4, Package C - Landslip Preventive Works for Slopes in Kwun Tong, Wong Tai Sin and Sai Kung (Batch B) 合約編號 GE/2005/42 延續十年的防止山泥傾瀉計劃 第四期 C 組工程 – 觀塘、黃大仙和西貢斜坡的防止山泥傾瀉工程(B 部份)	Sep 2005 2005 年 9 月	LANP 斜坡/擋土牆的 防止山泥傾瀉/ 修補工程	M1	Mr C F CHAN 陳震暉先生 2762 5444
B564CL	Contract No. KL/2005/01 Development near Choi Wan Road and Jordan Valley Remaining Infrastructure Works - Stage 1 合約編號 KL/2005/01 彩雲道及佐敦谷毗鄰的發展計劃餘下 基建工程 - 第一期	Sep 2005 2005 年 9 月	RD Group C 道路及渠務 丙組	M2	Mr K K LO 羅啓貴先生 2301 1443
5001BX	Contract No. GE/2005/33 10-year Extended Landslip Preventive Measures Project, Phase 4, Package G - Landslip Preventive Works for Slopes in Shatin 合約編號 GE/2005/33 延續十年的防止山泥傾瀉計劃 第四期 G 組工程 – 沙田斜坡的防止山泥傾瀉工程	Nov 2005 2005 年 11 月	LANP 斜坡/擋土牆的 防止山泥傾瀉/ 修補工程	M1	Mr C F CHAN 陳震暉先生 2762 5444



PWP Item No. 工程編號	Contract No. & Title of Contract 合約編號及合約名稱	Probable Date of Gazettal/ Inviting Tenders 憲報公告/ 招標暫定日期	Works Category & Lowest Group Permitted to Tender 工程類別及准許投標最低組別	Range of Estimate of Cost 估計造價	Name and Tel. No. of Contact Person 聯絡人姓名及電話
<b>Civil Engineering and Development Department</b> 土木工程拓展署					
-	Contract No. GE/2006/02 Ground Investigation – New Territories West (Term Contract) 合約編號 GE/2006/02 場地勘探 – 新界西 (定期合約)	Nov 2005 2005年11月	GROU Group II 場地勘探工程 第二組	M1	Mr C K WONG 黃仲強先生 2762 5300
5001BX	Contract No. GE/2005/32 10-year Extended Landslip Preventive Measures Project, Phase 5, Package B - Landslip Preventive Works for Slopes in Northern District 合約編號 GE/2005/32 延續十年的防止山泥傾瀉計劃 第五期 B 組工程 – 新界北區斜坡的防止山泥傾瀉工程	Dec 2005 2005年12月	LANP 斜坡/擋土牆的 防止山泥傾瀉/ 修補工程	M1	Mr C F CHAN 陳震暉先生 2762 5444
5001BX	Contract No. GE/2005/43 10-year Extended Landslip Preventive Measures Project, Phase 5, Package L - Landslip Preventive Works for Slopes in Yuen Long, Sai Kung, Tai Po, Tsuen Wan and North 合約編號 GE/2005/43 延續十年的防止山泥傾瀉計劃 第五期 L 組工程 – 元朗、西貢、大埔、荃灣和北區斜坡的 防止山泥傾瀉工程	Dec 2005 2005年12月	LANP 斜坡/擋土牆的 防止山泥傾瀉/ 修補工程	M1	Mr C F CHAN 陳震暉先生 2762 5444
7741TH	Contract No. TK/2005/01 Tseung Kwan O Development – Northern Access to Area 86 合約編號 TK 2005/01 將軍澳發展計劃 – 第 86 區北面通道	Dec 2005 2005年12月	RD Group C 道路及渠務 丙組	M1	Mr C S CHOI 蔡志信先生 2301 1158
<b>Drainage Services Department</b> 渠務署					
4208DS	Contract No. DC/2005/05 Ngong Ping village sewerage 合約編號 DC/2005/05 昂坪村污水收集系統工程	Jul 2005 2005年7月	RD Group A 道路及渠務 甲組	M1	Mr. S K WONG 黃緒勤先生 2594 7252

**FORECAST OF INVITATIONS TO TENDER**  
**招標預報**

**JULY 2005 TO DECEMBER 2005**  
**2005年7月至2005年12月**

PWP Item No. 工程編號	Contract No. & Title of Contract 合約編號及合約名稱	Probable Date of Gazettal/ Inviting Tenders 憲報公告/ 招標暫定日期	Works Category & Lowest Group Permitted to Tender 工程類別及准許投標最低組別	Range of Estimate of Cost 估計造價	Name and Tel. No. of Contact Person 聯絡人姓名及電話
<b>Drainage Services Department</b> <b>渠務署</b>					
4171DS	Contract No. DC/2005/07 North and South Kowloon sewerage stage 2 合約編號 DC/2005/07 九龍北部及南部污水系統改善工程第2階段	Jul 2005 2005年7月	RD Group B 道路及渠務乙組	M1	Mr. C M CHOI 蔡俊明先生 2159 3403
-	Contract No. DC/2005/08 Drainage improvement works at Fu Tei Au, Sheung Shui 合約編號 DC/2005/08 上水虎地坳雨水排放系統改善工程	Jul 2005 2005年7月	RD Group A 道路及渠務甲組	M1	Mr. B K KWOK 郭弼佳先生 2594 7403
4135CD	Contract No. DC/2005/10 Drainage improvement works at Yung Shue Long New Village in Lamma Island, Tseng Lan Shue in Sai Kung and Shui Lau Hang in Ta Kwu Ling 合約編號 DC/2005/10 南丫島榕樹壟新村，西貢井欄樹和打鼓嶺水流坑渠務改善工程	Jul 2005 2005年7月	RD Group B 道路及渠務乙組	M1	Mr. B K KWOK 郭弼佳先生 2594 7403
-	Contract No. DE/2005/06 Supply and installation of electrical and mechanical equipment for the improvement works of existing primary sedimentation tanks at Shatin sewage treatment works, stage II 合約編號 DE/2005/06 為沙田污水處理廠第二期一級沉澱池改善工程供應及安裝機電設備	Jul 2005 2005年7月	ELME NA 污水處理廠及隔篩廠機電裝置 不適用	M1	Mr. W S CHUI 崔偉誠先生 2594 7302
4276DS	Contract No. DC/2005/04 Construction of Shatin sewage treatment works stage III extension - remaining works 合約編號 DC/2005/04 沙田污水處理廠第三階段擴建 - 餘下工程	Aug 2005 2005年8月	RD Group B 道路及渠務乙組	M1	Mr. M H LEUNG 梁文豪先生 2594 7504
4109CD	Contract No. DC/2005/09 Drainage improvement works in Tai Po urban area 合約編號 DC/2005/09 大埔市區雨水排放系統改善工程	Aug 2005 2005年8月	RD Group C 道路及渠務丙組	M1	Mr. W K NG 吳偉強先生 2594 7292

PWP Item No. 工程編號	Contract No. & Title of Contract 合約編號及合約名稱	Probable Date of Gazettal/ Inviting Tenders 憲報公告/ 招標暫定日期	Works Category & Lowest Group Permitted to Tender 工程類別及准許投標最低組別	Range of Estimate of Cost 估計造價	Name and Tel. No. of Contact Person 聯絡人姓名及電話
<b>Drainage Services Department</b> <b>渠務署</b>					
4276DS	Contract No. DE/2005/01 Supply and installation of E&M equipment for Sha Tin sewage treatment works stage III extension - remaining work 合約編號 DE/2005/01 為沙田污水處理廠第三階段擴建工程供應及安裝機電設備 - 餘下工程	Aug 2005 2005年8月	ELME NA 污水處理廠及隔篩廠機電裝置 不適用	M1	Mr. W S CHUI 崔偉誠先生 2594 7302
4229DS	Contract No. DE/2005/03 Supply and Installation of Electrical and Mechanical Equipment for Expansion of Shek Wu Hui Sewage Treatment Works 合約編號 DE/2005/03 為石湖墟污水處理廠擴建工程供應及安裝機電設備	Sep 2005 2005年9月	ELME NA 污水處理廠及隔篩廠機電裝置	M1	Mr. LS TAM 譚利星先生 2594 7322
4229DS	Contract No. DE/2005/04 Supply and Installation of Electrical and Mechanical Equipment for Upgrading of Ting Kok Road Pumping Station No.5 合約編號 DE/2005/04 為汀角路五號泵房擴建工程供應及安裝機電設備	Sep 2005 2005年9月	ELME NA 污水處理廠及隔篩廠機電裝置	M1	Mr. C M TSUI 徐志明先生 2594 7303
4125CD	Contract No. DC/2004/11 Drainage Improvement from Tung Kok Wai to San Wai, Fanling 合約編號 DC/2004/11 粉嶺東角圍至新圍雨水排放系統改善工程	Oct 2005 2005年10月	RD Group C 道路及渠務 丙組	M1	Mr. B K KWOK 郭弼佳先生 2594 7403
4215DS	Contract No. DE/2005/05 Supply and Installation of Electrical and Mechanical Equipment for Nam Sang Wai, Sha Po and Kam Tin Sewage Pumping Stations 合約編號 DE/2005/05 為南生圍、沙埔及錦田污水泵房供應及安裝機電設施	Oct 2005 2005年10月	ELME NA 污水處理廠及隔篩廠機電裝置	M1	Mr. M K LAU 劉文基先生 2594 7304
4340DS	Port Shelter Sewerage Stage 3 – Sai Kung Area 4 Sewerage 牛尾海污水收集系統第三階段 – 西貢第四區污水收集系統	Nov 2005 2005年11月	RD Group A 道路及渠務 甲組	M1	Mr. T Y YUEN 阮達勇先生 2594 7501

PWP Item No. 工程 編號	Contract No. & Title of Contract 合約編號及合約名稱	Probable Date of Gazettal/ Inviting Tenders 憲報公告/ 招標暫定 日期	Works Category & Lowest Group Permitted to Tender 工程類別及 准許投標 最低組別	Range of Estimate of Cost 估計 造價	Name and Tel. No. of Contact Person 聯絡人姓名及電話
<b>Electrical &amp; Mechanical Services Department</b> <b>機電工程署</b>					
-	1013/EM/2005 Triennial Contract for the Operation & Maintenance of Unattended Air Conditioning Installations for Municipal Venues in Kowloon 九龍區市政場地內的無人駐守空氣調節及製冷裝置的三年操作及維修合約	Jul 2005 2005年7月	AIR 空調裝置	M1	Mr. Jeff TSE 謝浩先生 3155 4071
-	1027/EM/2005 Triennial Term Contract for the Comprehensive Maintenance and Repair of Lift Installations in various Venues of MunSD 全面保養及維修多個由機電工程署市政工程部負責的場地內的升降機。合約為期三年。	Aug 2005 2005年8月	LIFT 升降機、自動電梯 及乘客輸送帶裝置	M1	Mr. LEE Chi-kan, Ricky 李志勤先生 3155 4066
-	1036/EM/2005 Triennial Contract for the Maintenance of Attended Air Conditioning Installations for Municipal Venues in Hong Kong Region 香港區市政場地內的有人駐守空氣調節及製冷裝置的三年維修合約	Aug 2005 2005年8月	AIR 空調裝置	M1	Mr. CHAN Ip-kay, Danny 陳業基先生 3155 4067
-	1037/EM/2005 Triennial Contract for the Maintenance of Unattended Air Conditioning Installations for Municipal Venues in Hong Kong Region 香港區市政場地內的無人駐守空氣調節及製冷裝置的三年維修合約	Aug 2005 2005年8月	AIR 空調裝置	M1	Mr. CHAN Ip-kay, Danny 陳業基先生 3155 4067
-	1016/EM/2005 Biennial Term Contract for the Maintenance and Repair of, Alterations and Additions to Electrical Installations in the Properties of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region (Mainland North) 香港特別行政區政府物業內電氣裝置的兩年維修、保養及改裝工程合約(新界區)	Aug 2005 2005年8月	ELEC 電氣裝置	M1	Mr. Arthur LEE 李學賢先生 3155 4308

PWP Item No. 工程 編號	Contract No. & Title of Contract 合約編號及合約名稱	Probable Date of Gazettal/ Inviting Tenders 憲報公告/ 招標暫定 日期	Works Category & Lowest Group Permitted to Tender 工程類別及 准許投標 最低組別	Range of Estimate of Cost 估計 造價	Name and Tel. No. of Contact Person 聯絡人姓名及電話
<b>Electrical &amp; Mechanical Services Department</b> <b>機電工程署</b>					
-	1017/EM/2005 Biennial Term Contract for the Maintenance and Repair of, Alterations and Additions to Electrical Installations in the Properties of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region (Hong Kong Island and Islands South) 香港特別行政區政府物業內電氣裝置 的兩年維 修、保養及改裝工程合約(港 島區及離島區)	Aug 2005 2005年8月	ELEC 電氣裝置	M1	Mr. Arthur LEE 李學賢先生 3155 4308
-	1018/EM/2005 Biennial Term Contract for the Maintenance and Repair of, Alterations and Additions to Electrical Installations in the Properties of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region (Mainland South) 香港特別行政區政府物業內電氣裝置 的兩年維 修、保養及改裝工程合約(九 龍區)	Aug 2005 2005年8月	ELEC 電氣裝置	M1	Mr. Arthur LEE 李學賢先生 3155 4308
-	1034/EM/2005 Biennial Term Contract for Supply and Installation of CCTV Systems for 2006- 2008 for HKSAR Government 香港特別行政區政府兩年期(2006- 2008)閉路電視系統供應及安裝合約	Oct 2005 2005年10月	VIDE 視像裝置	M1	Mr. K.F.LEE 李光輝先生 2808 3513
<b>Environmental Protection Department</b> <b>環境保護署</b>					
-	Demonstration Scheme on Reclaimed Water Uses in the North District 北區再生水使用示範計劃	Oct 2005 2005年10月	Investigation 勘查	M1	Mr. Daniel YANG 楊信成先生 2872 1806

**FORECAST OF INVITATIONS TO TENDER**  
**招標預報**

**JULY 2005 TO DECEMBER 2005**  
**2005年7月至2005年12月**

PWP Item No. 工程編號	Contract No. & Title of Contract 合約編號及合約名稱	Probable Date of Gazettal/ Inviting Tenders 憲報公告 / 招標暫定日期	Works Category & Lowest Group Permitted to Tender 工程類別及 准許投標 最低組別	Range of Estimate of Cost 估計 造價	Name and Tel. No. of Contact Person 聯絡人姓名及電話
<b>Highways Department</b> 路政署					
553TH	HY/2005/06 – Castle Peak Road Improvement – West of Tsing Lung Tau 青山公路青龍頭段以西的改善工程	Jul 2005 2005年7月	RD Group C 道路及渠務 丙組	M2	Mr. Y.F. CHEUNG 張銳輝先生 2762 3539
-	HY/2004/15 - Covered Walkway between Elegance Garden and Wan Tau Street, Tai Po Market, Tai Po 大埔大埔墟富雅花園與運頭街一段之行人道上蓋	Aug 2005 2005年8月	RD Group A & B 道路及渠務 甲及乙組	M1	Mr. K.K. WONG 黃其光先生 3188 3299
-	HY/2005/05 – Rehabilitation of Broadcast Drive, Marconi Road and Fessenden Road 廣播道、馬可尼道及范信達道的道路修復工程	Sep 2005 2005年9月	RD Group A & B 道路及渠務 甲及乙組	M1	Ms.W.Y. WU 吳惠如女士 3188 3291
-	Highways Department Term Management Contract (Kowloon West 2006-2011) 路政署定期管理合約(九龍西 2006 至 2011 年)	Nov 2005 2005年11月	RD Group C 道路及渠務 丙組	M4	Mr. H.T. MOK 莫義達先生 2707 7410
-	Highways Department Term Management Contract (Eastern and Southern Districts of Hong Kong Island 2006-2011) 路政署定期管理合約(香港島東南區 2006 至 2011 年)	Nov 2005 2005年11月	RD Group C 道路及渠務 丙組	M4	Mr. S.S. LO 盧成瑞先生 2231 5627
<b>Transport Department</b> 運輸署					
6019TC	Area Traffic Control System for Tuen Mun and Yuen Long Districts 屯門及元朗區區域交通控制系統	Jul 2005 2005年7月	TSE 交通訊號器材	M1	Mr. C.C. Li 李智超先生 2782 7210
6019TC	Closed Circuit Television System for Tuen Mun and Yuen Long Districts 屯門及元朗區閉路電視系統	Aug 2005 2005年8月	VIDE SC 供應及裝置視像設 專門承造商	M1	Mr. C.C. Li 李智超先生 2782 7210

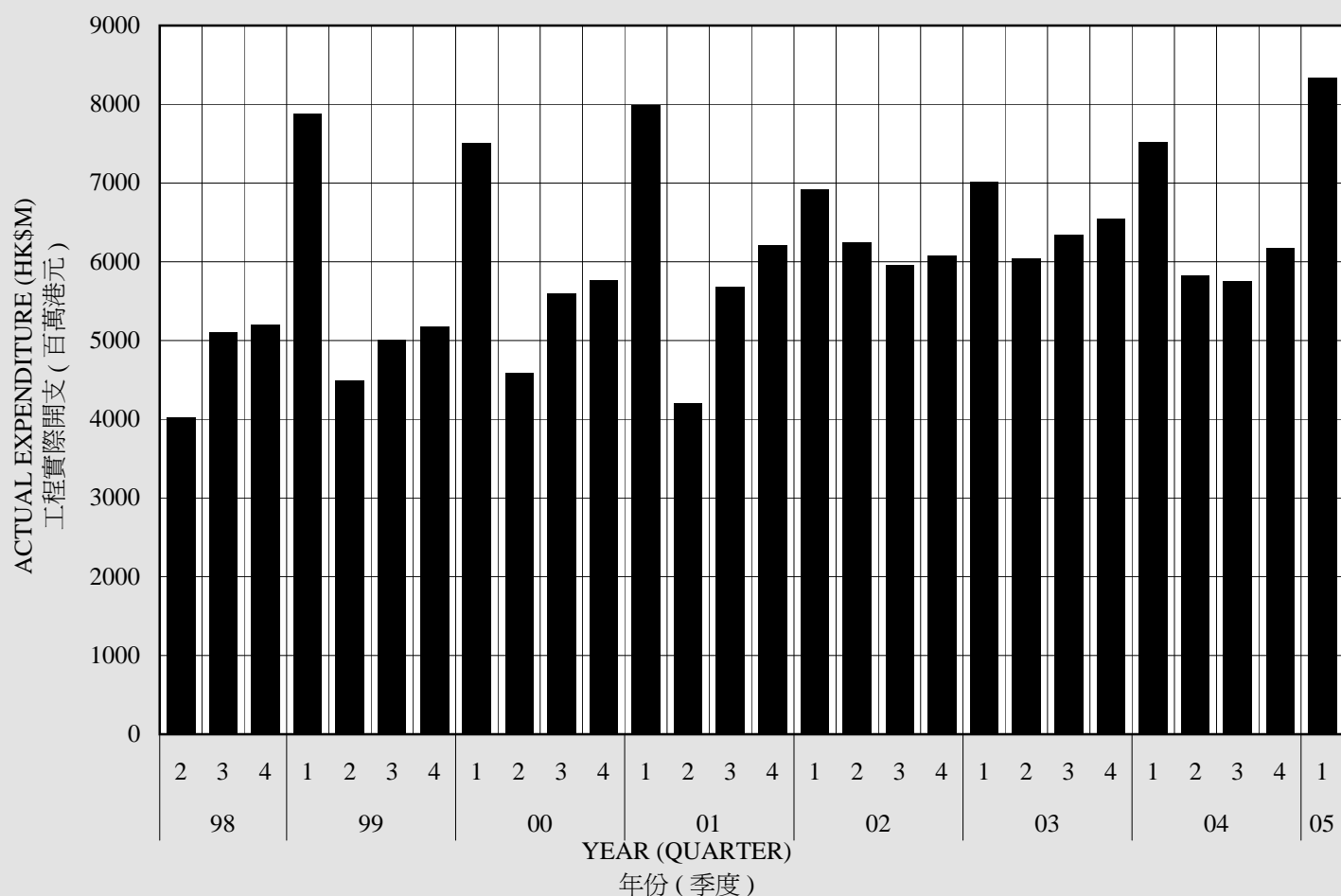
**FORECAST OF INVITATIONS TO TENDER**  
**招標預報**

**JULY 2005 TO DECEMBER 2005**  
**2005年7月至2005年12月**

PWP Item No. 工程編號	Contract No. & Title of Contract 合約編號及合約名稱	Probable Date of Gazettal/ Inviting Tenders 憲報公告/ 招標暫定日期	Works Category & Lowest Group Permitted to Tender 工程類別及准許投標最低組別	Range of Estimate of Cost 估計造價	Name and Tel. No. of Contact Person 聯絡人姓名及電話
<b>Water Supplies Department</b> 水務署					
-	6/WSD/05 Uprating of Tuen Mun Water Treatment Works 改善屯門濾水廠工程	Jul 2005 2005年7月	WATE 供應及裝置 濾水廠設備	M1	Mr. K. Y. LO 慮敬賢先生 2829 4415
9185WC	4/WSD/05 Replacement and Rehabilitation of Water Mains, Stage 1 Phase 2, Mains in Sha Tin and Tai Wai 更換及修復水管工程第1階段第2期 沙田及大圍水管工程	Jul 2005 2005年7月	WW Group B 水務 乙組	M1	Mr. W.K. CHIU 趙煒嘉先生 2829 4353
-	Replacement of Oil Circuit Breaker Switchboards by Gas-insulated Vacuum Circuit Breaker Switchboards at Tsuen Wan Salt Water Pumping Station 以配備氣體絕緣真空斷路器的配電板 更換荃灣海水抽水站現有的油式斷路器配電板	Aug 2005* 2005年8月*	INDU 工業用途 電氣裝置	M1	Mr. K.C. TAM 譚啓祥先生 2634 3700
-	Replacement of a Filter Press at Sheung Shui Water Treatment Works 上水濾水廠更換一部壓濾機	Oct 2005* 2005年10月*	WATE 供應及裝置 濾水廠設備	M1	Mr. K.C. TAM 譚啓祥先生 2634 3700
9244WF	2/WSD/05 Water Supply to Sha Tin Development Area 56A – Construction of Kau To High Level Fresh Water Service Reservoir and Kau To Fresh Water Pumping Station 沙田第56A發展區供水計劃 – 九肚高地食水配水庫及九肚食水抽站建造工程	Oct 2005 2005年10月	WW Group B 水務 乙組	M1	Mr. K. H. WONG 黃國雄先生 2634 3500
-	7/WSD/05 Term Contract for Mechanical and Electrical Works of Water Supplies Department Contract Period 1.5.2006 - 30.4.2009 水務署機電工程的定期合約 合約期 1.5.2006 - 30.4.2009	Nov 2005* 2005年11月*	ELEC / Group III MANU / Group II 電氣裝置 / 組別 III 機械裝置 / 組別 II	M1	Mr. K.C. TAM 譚啓祥先生 2634 3700

**PUBLIC WORKS PROGRAMME ACTUAL EXPENDITURE  
(INCLUDING EXPENDITURE ON THE AIRPORT CORE PROGRAMME)**

**工務計劃實際開支 (包括機場核心計劃的開支)**



YEAR 年份	QTR 季度	WORKS 工程 (1)	PURCHASE OF PROPERTIES 購買物業 (2)	TOTAL 合共 (1)+(2)	YEAR TOTAL 全年總和
(ALL FIGURES ARE IN HK\$ MILLION) (所有數字以百萬港元為單位)					
2000	2	4,585.5	3.5	4,589.0	
	3	5,591.5	9.1	5,600.6	
	4	5,763.7	2.4	5,766.1	23,476.1
2001	1	7,982.0	1.7	7,983.7	
	2	4,201.4	6.1	4,207.5	
	3	5,681.5	0.2	5,681.7	
	4	6,207.7	-0.5	6,207.2	24,080.1
2002	1	6,912.1	71.8	6,983.9	
	2	6,240.6	10.9	6,251.5	
	3	5,957.0	41.4	5,998.4	
	4	6,073.9	1.4	6,075.3	25,309.1
2003	1	7,009.8	5.2	7,015.0	
	2	6,039.9	0.0	6,039.9	
	3	6,334.9	0.0	6,334.9	
	4	6,547.4	0.0	6,547.4	25,937.2
2004	1	7,511.9	0.0	7,511.9	
	2	5,820.5	0.0	5,820.5	
	3	5,745.7	0.0	5,745.7	
	4	6,165.8	0.0	6,165.8	25,243.9
2005	1	8,330.6	0.0	8,330.6	

The actual expenditure of the Public Works Programme excludes that of the Urban and Regional Councils and Hong Kong Housing Authority. The Works expenditure includes payments to contractors in respect of building and civil engineering works undertaken and project-related consultants' fees. Purchase of Properties refers to open market acquisition of completed properties.

工務計劃實際開支不包括市政局、區域市政局及香港房屋委員會在這方面的開支。「工程」開支包括付給承建商的建築和土木工程費用，以及與工程計劃有關的顧問費。購買物業是指在公開市場上購買已落成的物業。



# KEY CONSTRUCTION STATISTICS

## 建造業主要統計資料

### CONTENTS 內容

Comments on key construction statistics  
建築業主要統計資料的評註

Gross value of construction work performed by Main Contractors  
at construction sites, analysed by sector or by type of project  
主要承建商在地盤進行建造工程的總值(按公,私營或工程類別劃分)

Number of manual workers engaged at construction sites  
地盤工人數目

Usable floor areas of new buildings completed and of new building projects  
for which consent to commence work has been given (for Private Sector)  
已落成的新大廈及已獲准動工的新建築工程的樓面實用面積(私人樓宇)

Building Work Tender Price Index (for Arch S D building works)  
建築工程投標價格指數(建築署建築工程)

Building Services Tender Price Index (for Arch S D building works)  
屋宇設備投標價格指數(建築署建築工程)

Average Daily Wages of Workers Engaged in Public Sector Construction Projects  
從事公營建築工程的工人每日的平均工資

Consumer Price Index C (CPI(C))  
丙類消費物價指數

## COMMENTS ON KEY CONSTRUCTION STATISTICS

### 建造業主要統計資料的評註

在二零零五年第一季內，建築地盤工人總數為 64,189，比對二零零四年第四季所錄得的數字 58,951，上升約 8.9%。

During the 1st quarter 2005, the Building Works Tender Price Index (BWTPI) increased by about 1.4%. The Building Services Tender Price Index (BSTPI) remains unchanged.

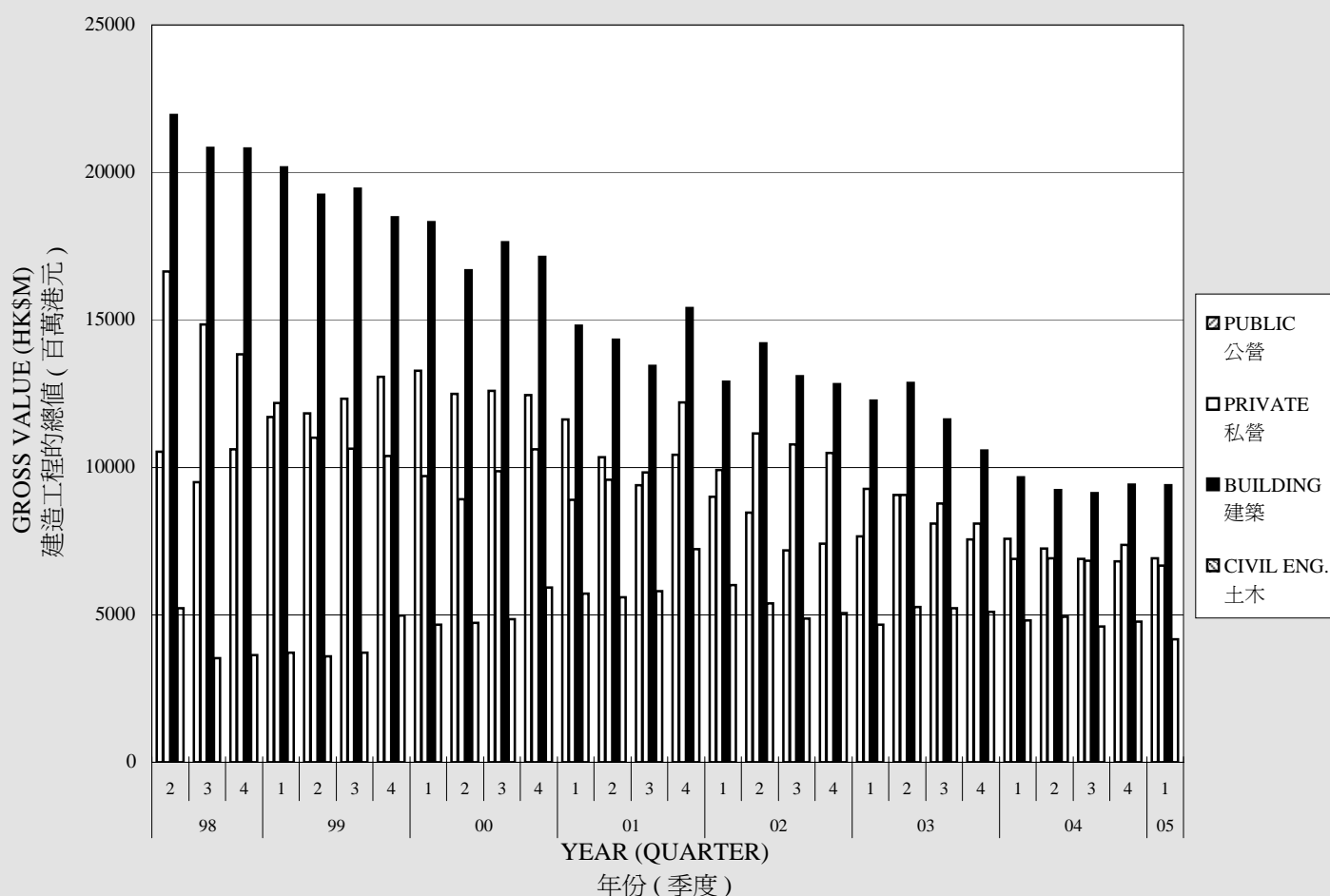
在二零零五年第一季內，建築工程投標價格指數上升約 1.4%。屋宇設備投標價格指數則維持不變。

The 1999/2000 based Consumer Price Index (CPI(C)) at the end of the 1st quarter 2005 remains unchanged at 91.8 as compared with that at the end of the 4th quarter 2004.

以一九九九/二零零零年為基準的丙類消費物價指數，在二零零五年第一季末時為 91.8 點，比對二零零四年第四季末時的 91.8 點，維持不變。

## GROSS VALUE OF CONSTRUCTION WORK PERFORMED BY MAIN CONTRACTORS AT CONSTRUCTION SITES, ANALYSED BY SECTOR OR TYPE OF PROJECT

主要承建商在地盤進行建造工程的總值(按公、私營或工程類別劃分)



YEAR 年份	QTR 季度	TOTAL 總值	ANALYSED BY SECTOR 按公、私營劃分		ANALYSED BY TYPE OF PROJECT 按工程類別劃分	
			PUBLIC 公營	PRIVATE 私營	BUILDING 建築	CIVIL ENG. 土木
( ALL FIGURES IN HK\$ MILLION ) ( 所有數字以每百萬港元為單位 )						
2000	2	21,413	12,494	8,919	16,686	4,727
	3	22,472	12,603	9,869	17,624	4,847
	4	23,049	12,448	10,601	17,132	5,917
2001	1	20,517	11,619	8,898	14,806	5,711
	2	19,920	10,347	9,572	14,322	5,598
	3	19,230	9,394	9,836	13,438	5,792
	4	22,624	10,433	12,191	15,408	7,216
2002	1	18,907	9,007	9,900	12,897	6,010
	2	19,607	8,464	11,143	14,211	5,397
	3	17,960	7,191	10,769	13,084	4,875
	4	17,888	7,408	10,480	12,827	5,061
2003	1	16,921	7,662	9,259	12,253	4,667
	2	18,127	9,061	9,065	12,859	5,268
	3	16,856	8,090	8,766	11,625	5,231
	4	15,661	7,564	8,097	10,566	5,095
2004	1	14,461	7,569	6,892	9,655	4,806
	2	14,168	7,256	6,911	9,233	4,934
	3	13,730	6,890	6,840	9,119	4,612
	4*	14,195	6,818	7,377	9,423	4,771
2005	1**	13,574	6,910	6,664	9,396	4,178

The figures for the gross value of construction work performed by Main Contractors at construction sites, analysed by sector or by type of contract are prepared by the Census and Statistics Department and are given at current prices. Figures may not add up to total due to rounding.

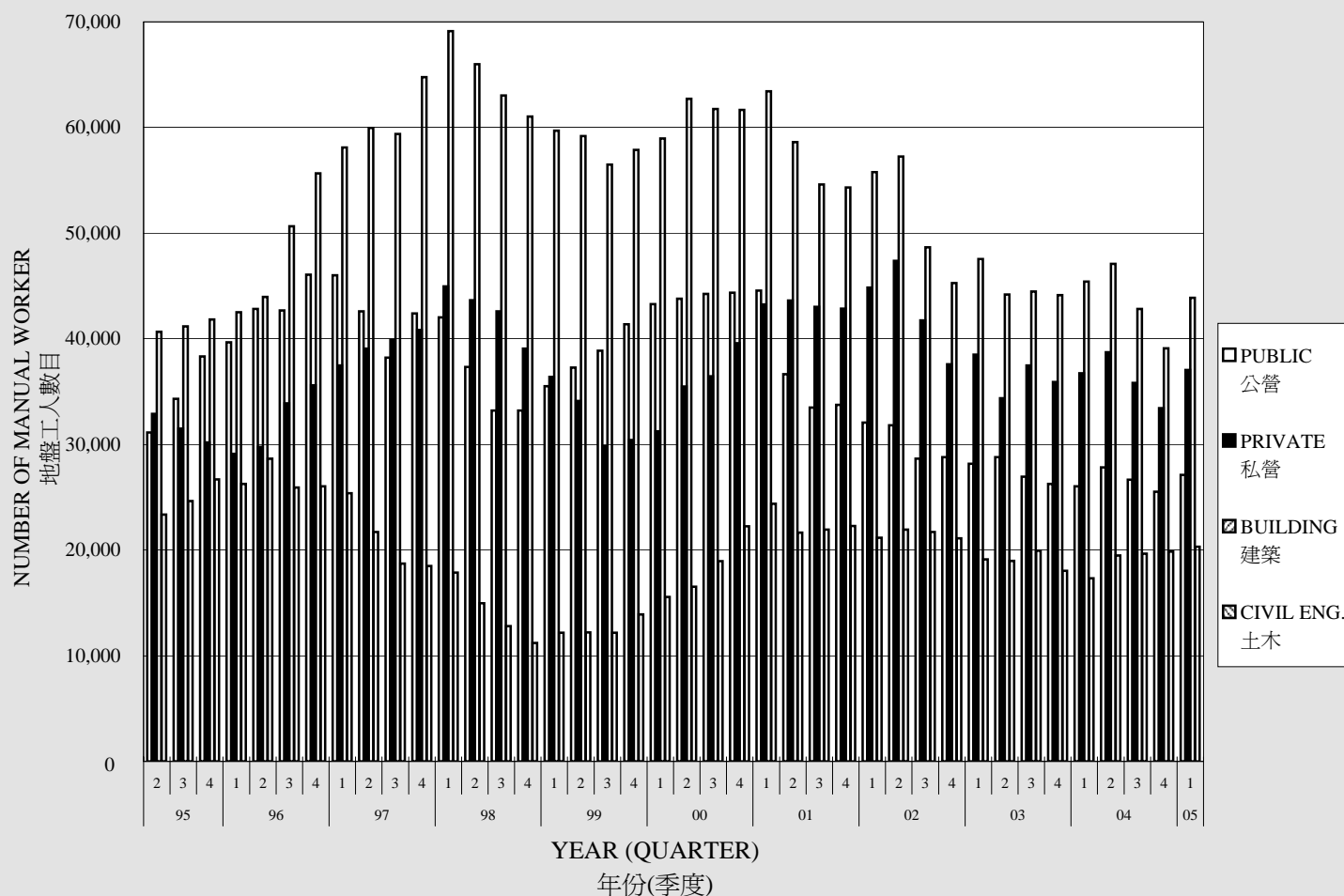
主要承建商在地盤進行建造工程的總值數字(按公、私營或工程類別劃分)，由政府統計處編訂。數字以現時的價格計算。由於採用整數，各項數字加起來也許與總值不符。

\* Revised figures 修訂數字

\*\*Provisional figures 臨時數字

# NUMBER OF MANUAL WORKERS ENGAGED AT CONSTRUCTION SITES

## 建築地盤工人數目



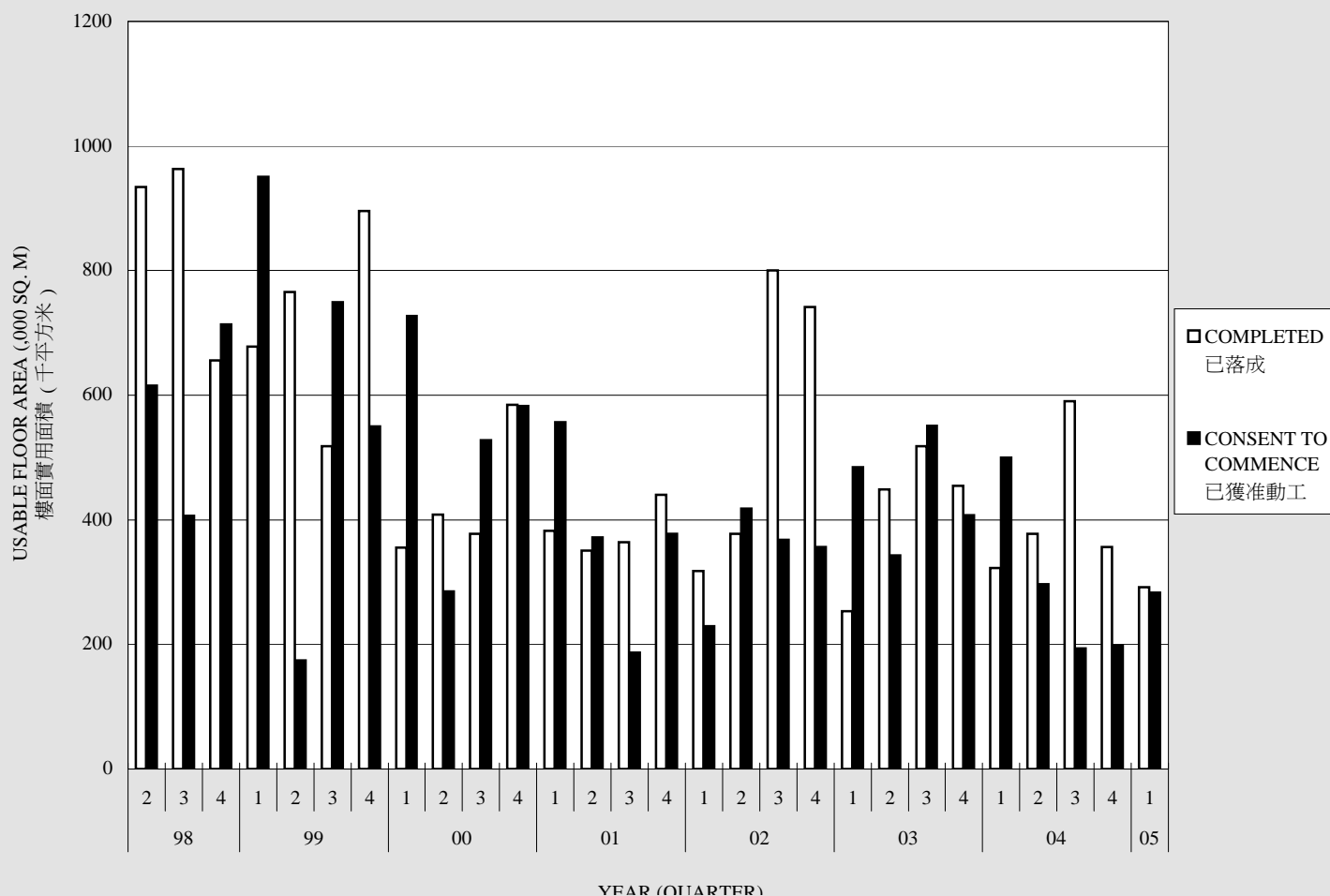
YEAR 年份	QUARTER 季度	TOTAL 總數	ANALYSIS BY SECTOR 按公、私營劃分		ANALYSIS BY TYPE OF PROJECT 按工程類別劃分	
			PUBLIC 公營	PRIVATE 私營	BUILDING 建築	CIVIL ENG. 土木
2000	2	79261	43782	35479	62725	16536
	3	80691	44253	36438	61751	18940
	4	83924	44355	39569	61676	22248
2001	1	87813	44558	43255	63418	24395
	2	80269	36645	43624	58619	21650
	3	76524	33489	43035	54593	21931
	4	76601	33761	42840	54323	22278
2002	1	76931	32074	44857	55762	21169
	2	79193	31823	47370	57266	21927
	3	70376	28645	41731	48660	21716
	4	66393	28810	37583	45286	21107
2003	1	66675	28181	38494	47548	19127
	2	63174	28793	34381	44184	18990
	3	64422	26939	37483	44462	19960
	4	62176	26264	35912	44146	18030
2004	1	62761	26034	36727	45428	17333
	2	66565	27824	38741	47081	19484
	3	62482	26668	35814	42830	19652
	4	58951	25525	33426	39097	19854
2005	1	64189	27132	37057	43877	20312

The figures for the number of manual workers engaged at building and civil engineering construction sites, analysed by sector (Public and Private) or by type of project (Building and Civil Engineering) are based on the Quarterly Report of Employment and Vacancies at Construction Sites prepared by the Census and Statistics Department.

在建築及土木工程地盤工作的地盤工人數目，按公營及私營或工程類別(建築及土木)加以劃分。這些資料以政府統計處所編撰的「建築地盤就業人數及空缺季報」作為依據。

## USABLE FLOOR AREAS OF NEW BUILDINGS COMPLETED AND OF NEW BUILDING PROJECTS FOR WHICH CONSENT TO COMMENCE WORK HAS BEEN GIVEN

已落成的新大廈及已獲准動工的新建築工程的樓面實用面積



YEAR 年份	QTR 季度	NEW BUILDINGS COMPLETED 已落成的新大廈	BUILDINGS WITH CONSENT TO COMMENCE WORK 已獲准動工的大廈
( FIGURES IN '000 SQ. M. OF USABLE FLOOR AREA ) 樓面實用面積以每千平方米為單位			
2000	2	408	285
	3	378	528
	4	585	583
2001	1	382	557
	2	351	372
	3	364	187
	4	440	378
2002	1	318	229
	2	378	418
	3	800	368
	4	742	356
2003	1	253	484
	2	449	343
	3	518	551
	4	455	407
2004	1	323	500
	2	378	297
	3	590	194
	4	356	198
2005	1	292	283

Figures for usable floor areas for buildings completed and for building projects for which consent to commence work has been given are extracted from the Monthly Statistics issued by the Buildings Department. The usable floor area is defined as the aggregate of the area of the floor or floors in a storey or a building excluding any staircases, public circulation space, lift landings, air-conditioning system or similar service provided for the building.

已落成的大廈及已獲准動工的建築工程的樓面實用面積數字，摘引自屋宇署每月發表的統計數字。樓面實用面積指一層樓宇或一座大廈內的樓面面積總和，但不包括樓梯間、公用地方、升降機台、廁所、廚房，以及大廈升降機、空氣調節系統或類似服務的機器間。

## BUILDING WORKS TENDER PRICE INDEX (BWTPI) 建築工程投標價格指數

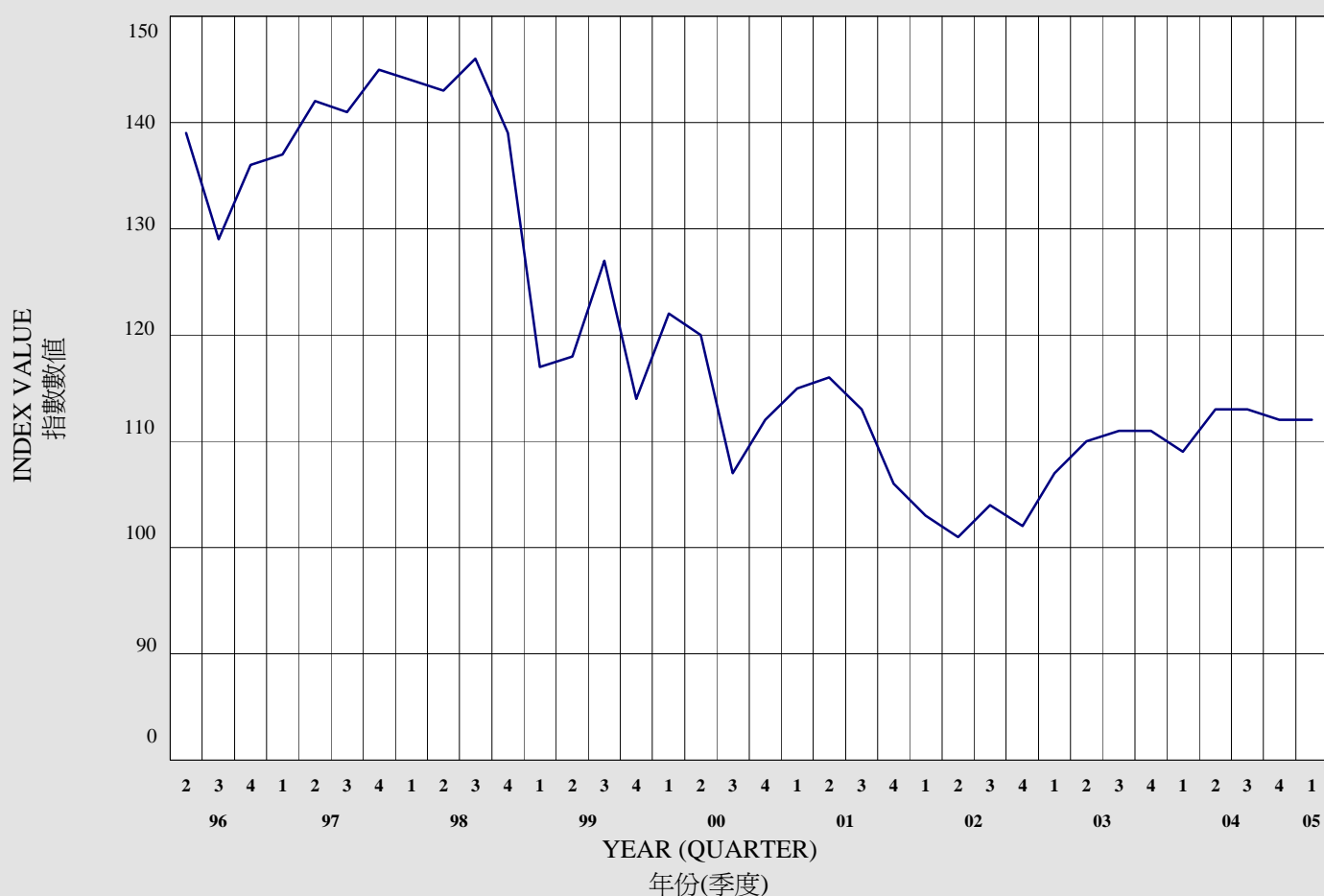


YEAR 年份	QUARTER 季度	BWTPI 投標價格指數
1999	2	1031
	3	1025
	4	989
2000	1	959
	2	873
	3	858
	4	844
2001	1	862
	2	842
	3	807
	4	721
2002	1	687
	2	742
	3	692
	4	733
2003	1	720
	2	723
	3	722
	4	681
2004	1	685
	2	712
	3	704
	4	701
2005	1	711

Building Works Tender Price Index (BWTPI) is a quarterly index compiled by the Architectural Services Department as an aid to adjust building cost data for estimating purposes. It also provides an indication of the level of tender prices for new building works undertaken by the Architectural Services Department. The BWTPI does not reflect the level of tender prices for mechanical and electrical contracts. It is computed in a similar way to that used by the Royal Institution of Chartered Surveyors' Building Cost Information Service in the United Kingdom. The value in the first quarter of 1970 is taken to be the base index value of 100, and subsequent values are expressed in index form based on the first quarter 1970 value.

建築工程投標價格指數由建築署每季編訂一次，以便調整建築成本數據，作各種評估用途。這項指數亦可說明建築署新建築工程的投標價位，但不會反映機電工程合約的投標價位。指數的計算方法，與皇家特許測量師學會建築成本資料服務處所採用的相同。一九七零年第一季的數值定為基數，數值為100；其後的數值均以一九七零年第一季為基準，以指數形式表示。

## BUILDING SERVICES TENDER PRICE INDEX (BSTPI) 屋宇設備投標價格指數



YEAR 年份	QUARTER 季度	BSTPI 屋宇設備投標 價格指數
1999	2	118*
	3	127*
	4	114*
2000	1	122*
	2	120*
	3	107*
	4	112*
2001	1	115*
	2	116*
	3	113*
	4	106*
2002	1	103*
	2	101*
	3	104*
	4	102*
2003	1	107*
	2	110*
	3	111*
	4	111*
2004	1	109*
	2	113*
	3	113*
	4	112*
2005	1	112*

1. The Building Services Tender Price Index (BSTPI) reflects the tender prices for building services installations in new building works undertaken by the Architectural Services Department. It complements the Tender Price Index for new building works undertaken by Architectural Services Department (TPI) which excludes building services works. It was first compiled in the 4th quarter of 1989 and the value for the 4th quarter of 1989 was taken as the base index of 100. Subsequent values are expressed in index form based on the 4th quarter 1989 value. The BSTPI is calculated in a manner similar to the TPI. The index value of a quarter is compiled based on a base schedule of items and according to the tendered rates of the items in that quarter.

2. The index figures as from the 1st quarter of 1999 are to be compiled with basis on a revised base schedule of items which is duly formulated with reference to the contracts tendered in 1998, and with conversion to the common base index 100 at 1989. (The figures with asterisk are compiled based on the revised schedule of items. This allows comparable data series spliced at end of 1998.)

1. 屋宇設備投標價格指數反映建築署新建築工程的屋宇設備投標價位，它補足了不包括屋宇設備工程合約在內的建築署新建築工程投標價格指數。它首次編訂於一九八九年第四季，該季的價格數值被設定為基準數值，並以指數100作為表示。以後每季的價格數值均會與基準數值作出比較，並以指數形式表示。屋宇設備投標價格指數的計算方法，與建築署新建築工程投標價格指數所採用的方法相同；每一季的價格數值是按照一張基本項目清單內各項目的投標價格編訂而成。

2. 由一九九九年第一季起的價格指數，會按照經修訂的基本工料清單而編訂，再加以轉換到一九八九年以100為基數的同等水平，而該清單則以一九九八年投標的合約作為依據。(附表內有星號的數值是按照經修訂的基本工料清單而編訂，使到得出一套可與一九九八年數值銜接的價格指數，以便比較。)

**AVERAGE DAILY WAGES OF WORKERS ENGAGED IN  
PUBLIC SECTOR CONSTRUCTION PROJECTS  
從事公營建築工程的工人每日的平均工資**

Occupation 職業	2005					
	JAN 1月		FEB 2月		MAR 3月	
	HK\$ 港幣	INDEX 指數	HK\$ 港幣	INDEX 指數	HK\$ 港幣	INDEX 指數
General workers 普通工人 General workers include labourers, excavators, concreter's labourers, bricklayer's labourers, plasterer's labourers, heavy load labourers and diver's linesmen 普通工人包括雜工、挖土工、混凝土雜工、砌磚雜工、批盪雜工、起重工及潛水員幫工	576	2,879	570	2,851	569	2,844
Concretor 混凝土工	994	4,969	990	4,951	975	4,873
Bricklayer 砌磚工	858	4,291	868	4,339	897	4,483
Drainlayer 地渠工	881	4,406	876	4,378	874	4,371
Mason 砌石工	820	4,101	867	4,334	867	4,336
Bar bender and fixer 鋼筋屈紮工	1,191	5,955	1,197	5,985	1,188	5,942
Metak worker 金屬工	851	4,253	847	4,237	843	4,217
General welder 普通焊接工	806	4,031	819	4,093	806	4,032
Carpenter (formwork) 木模板工	1,095	5,475	1,103	5,513	1,073	5,367
Joiner 細木工	1,065	5,326	1,051	5,254	1,044	5,218
Plumber 水喉工	929	4,644	905	4,527	902	4,511
Construction plant mechanic 建造機械技工	824	4,120	833	4,164	809	4,046
Plasterer 批盪工	912	4,561	914	4,570	897	4,483
Glazier 玻璃工	834	4,172	844	4,218	840	4,199
Painter and Decorator 髹漆及裝飾工	859	4,296	843	4,214	844	4,222
Plant & Equipment operator (load shifting) 機械設備操作工(負荷物移動機械)	778	3,888	785	3,927	770	3,852
Truck driver 重型車輛駕駛員	602	3,012	607	3,033	594	2,971
Rock-breaking driller 鑽破工	863	4,315	817	4,087	855	4,274
Bamboo scaffolder 竹棚工	1,068	5,342	1,069	5,343	1,048	5,240
Structural steel erector 結構鋼架工	904	4,520	933	4,666	886	4,430
Diver 潛水員	1,611	8,057	1,674	8,372	1,666	8,332
Leveller 平水工	756	3,781	762	3,810	730	3,652
Marble worker 雲石工	962	4,810	979	4,894	1,010	5,049
Structural steel welder 結構鋼材焊接工	891	4,456	927	4,635	894	4,469
Rigger/metal formwork erector 索具工(叻架)/金屬模板裝嵌工	758	3,790	774	3,872	759	3,796
Asphalter (road construction) 瀝青工(道路建造)	721	3,605	743	3,717	754	3,769
Electrical fitter (Incl. electrician) 電氣裝配工(包括電工)	761	3,804	739	3,694	763	3,814
Mechanical fitter 機械打磨裝配員	714	3,569	714	3,571	710	3,549
Refrigeration/AC/ventilation mechanic 空調製冷設備技工	700	3,501	674	3,371	696	3,478
Fire services mechanic 消防設備技工	780	3,899	769	3,846	760	3,800
Lift and escalator mechanic 升降機及自動梯技工	742	3,708	757	3,784	781	3,904
Building services maintenance mechanic 屋宇設備保養技工	867	4,333	828	4,138	855	4,273
Cable Jointer (power) 強電流電纜接駁工	698	3,490	665	3,325	738	3,688

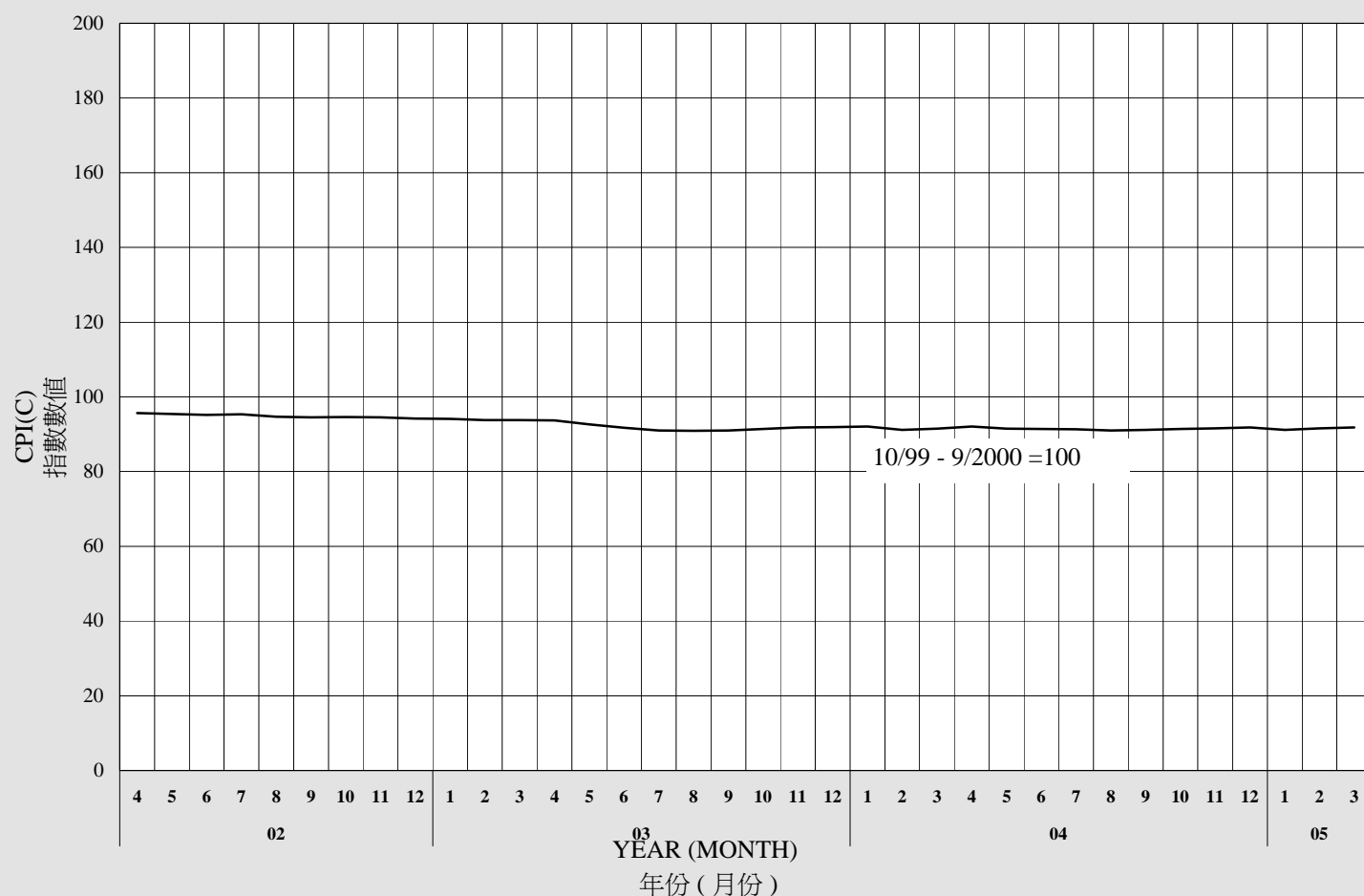
From April 2004 onwards, expanded coverage of construction sites and occupation has been adopted for compiling the statistics above. For March 2004 and before, figures only include relevant construction projects under the purview of Architectural Services Department, Civil Engineering Department, Territory Development Department, Drainage Services Department, Highways Department and Water Supplies Department. From April 2004 onwards, figures also include construction projects under the purview of Electrical and Mechanical Services Department, Housing Department, Environmental Protection Department and term maintenance projects. Hence, figures for April 2004 onwards are not strictly comparable with those for March 2004 and before.

由二零零四年四月起，上表的統計數字涵蓋了更多種類的建築地盤及職業。在二零零四年三月及之前，數字只包括建築署、土木工程署、拓展署、渠務署、路政署及水務署有關工程項目。由二零零四年四月起，數字還包括機電工程署、房屋署、環境保護署及合約維修工程等項目。因此，二零零四年四月及之後的數字不能與二零零四年三月及之前的數字作嚴格比較。



# CONSUMER PRICE INDEX C (CPI(C))

## 丙類消費物價指數



YEAR 年份	MONTH 月份	CPI 消費物價指數	
		10/99 - 9/2000 =100	
2003	4	93.70	
	5	92.60	
	6	91.70	
	7	91.00	
	8	90.90	
	9	91.00	
	10	91.40	
	11	91.80	
	12	91.90	
	2004	1	92.10
		2	91.20
		3	91.50
4		92.10	
5		91.50	
6		91.40	
7		91.30	
8		91.00	
9		91.20	
10		91.40	
11		91.60	
12		91.80	
2005	1	91.20	
	2	91.60	
	3	91.80	

The CPI(C) was formerly known as the Hang Seng CPI and was compiled by Hang Seng Bank. Starting from the reference month of July 1999, the data collection and compilation work of the index have been taken up by the Census and Statistics Department and the index has been renamed as CPI(C). Apart from being a standardization of titles, the renaming does not affect the compilation methodology nor the continuity of the index series. The CPI(C) from October 1999 onwards is compiled based on expenditure patterns obtained from a Household Expenditure Survey conducted during October 1999 to September 2000. The CPI for earlier periods is compiled based on old patterns and has been re-scaled to the new base period (i.e. October 1999 - September 2000) for linking with the new index series. The CPI(C) relates to 10% of households, which are in the relatively high expenditure range. The monthly household expenditure range of this group in the base period was HK\$32,500 - HK\$65,999.

丙類消費物價指數前稱為恒生消費物價指數,由恒生銀行編制。由一九九九年七月的統計月份開始,該指數的數據搜集和編制工作由政府統計處負責,而指數亦改稱為丙類消費物價指數。除了名稱上的統一化,該指數的編制方法及指數數列的連貫性沒有影響。一九九九年十月起的丙類消費物價指數,是根據在一九九九年十月至二零零零年九月進行的住戶開支統計調查所得的開支模式編製,較早的指數則是根據舊的開支模式而經過按比例換算與新基期(即一九九九年十月至二零零零年九月)的指數拼接。丙類消費物價指數的對象是開支範圍較高的住戶,約佔全部住戶10%。這組住戶在基期時的每月住戶開支範圍是港幣32,500元至港幣65,999元之間。